

Blue Bayou - Roy Orbison

I feel so bad I've got a worried mind
I'm so lonesome all the time
Since I left my baby behind on Blue Bayou

Saving nickels, saving dimes, working 'till the sun don't shine
Looking forward to happier times on Blue Bayou
I'm going back some day come what may to Blue Bayou
Where you sleep all day and the catfish play on Blue Bayou

All those fishing boats with their sails afloat If I could only see
That familiar sunrise through sleepy eyes, how happy I'd be

Go to see my baby again
And to be with some of my friends
Maybe I'd be happy then on Blue Bayou

I'm going back some day, gonna stay on Blue Bayou
Where the folks are fine and the world is mine on Blue Bayou
Oh, that girl of mine by my side the silver moon and the evening tide
Oh, some sweet day gonna take away this hurtin' inside
I'll never be blue, my dreams come true on Blue Bayou





Traduction :

Je me sens si mal, j'ai l'esprit préoccupé
Je suis si seul, tout le temps
Depuis que j'ai laissé ma chérie à Blue Bayou

Mettant de côté des nickels*, épargnant des dimes*,
travaillant jusqu'à ce que le soleil ne brille plus
Attendant avec impatience des jours plus heureux à Blue Bayou
Je reviendrais un jour quoi qu'il arrive à Blue Bayou
Où l'on dort toute la journée et les poissons-chat jouent à Blue Bayou

Tous ces bateaux de pêche avec leur voiles navigant
Si seulement je pouvais voir
Ce lever de soleil familier à travers des yeux endormis, je serais si heureux

Aller revoir ma chérie
Et être avec quelques amis
Peut-être qu'alors je serais heureux à Blue Bayou

J'y retournerais un jour, je resterais à Blue Bayou
Où les gens sont bien et le monde est à moi à Blue Bayou
Oh, cette copine à moi à mes côtés la lune argentée et la marée du soir
Oh, un beau jour calmera cette douleur intérieure
Je n'aurais jamais le blues, mes rêves réalisés à Blue Bayou

* nickel = pièce de 5 cents, dime = pièce de 10 cents





Blue Bayou - Robi Kahakalau

I feel so bad I got a worried mind
I'm so lonesome all the time
Since I left my baby behind
On Blue Bayou
Saving nickels saving dimes
Working till the sun don't shine
Looking forward to happier times
On Blue Bayou
I'm going back someday
Come what may
To Blue Bayou
Where the folks are fine
And the world is mine
On Blue Bayou
Where those fishing boats
With their sails afloat
If I could only see
That familiar sunrise
Through sleepy eyes
How happy I'd be
Gonna see my baby again
Gonna be with some of my friends
Maybe I'll feel better again
On Blue Bayou
Saving nickels saving dimes
Working till the sun don't shine

Looking forward to happier times
On Blue Bayou
Je reviendrai un jour mon amour
À Blue Bayou
Et je serai contente avec tout le monde
A Blue Bayou
Ou on se réveille avec le soleil
Mon chéri il m'attendra
Donc je ferme les yeux
C'est dans mes rêves que je peux
rentrer dans ses bras
I'm going back some day
Come what may to Blue Bayou
Where you sleep all day and the catfish
play
on Blue Bayou
With the boy of mine by my side
The silver moon and the evening tide
Oh some sweet days
Gonna take away
This hurting inside
Well I'll never be blue
My dreams come true
On Blue Bayou





Blue Bayou - Robi Kahakalau

Je me sens si mal, j'ai l'esprit préoccupé
Je suis si seule, tout le temps
Depuis que j'ai laissé mon chéri à Blue Bayou

Mettant de côté des nickels, épargnant des dimes,
Travaillant jusqu'à ce que le soleil ne brille plus
Attendant avec impatience des jours plus heureux
A Blue Bayou

J'y retournerais un jour
Quoi qu'il arrive

A Blue Bayou

Ou les gens son bien,
Et le monde est mien

A Blue Bayou

Ou les bateaux de pêche

Avec leurs voiles naviguent

Si seulement je pouvais voir

Ce lever de soleil familier

A travers des yeux endormis

Je serais si heureuse

Je reverrais mon chéri

Je serais avec quelques amis

Peut-être que je me sentirais mieux

A Blue Bayou

Mettant de côté des nickels, épargnant des dimes,
Travaillant jusqu'à ce que le soleil ne brille plus

Attendant avec impatience des jours plus heureux
A Blue Bayou

Je reviendrai un jour mon amour

A Blue Bayou

Et je serai contente avec tout le monde

A Blue Bayou

Ou on se réveille avec le soleil

Mon chéri il m'attendra

Donc je ferme les yeux

C'est dans mes rêves que je peux

rentrer dans ses bras

Je retournerais un jour

Quoi qu'il arrive à Blue Bayou

Ou l'on dort toute la journée et les poissons-chat
jouent

A Blue Bayou

Avec mon copain à mes côtés

La lune argentée et la marée du soir

Oh, des jours heureux

Calmeront

Cette douleur intérieure

Je n'aurais jamais le blues

Mes rêves devenus réalité

A Blue Bayou

En vérité, ce sont les mêmes paroles, mais pas dans le même ordre (plus une partie en français), donc ça va, j'ai traduit différemment à un endroit, je trouve que ça sonne mieux ("les gens sont bien et le monde est mien" plutôt que "le monde est à moi").

Robi Kahakalau, est considéré comme l'une des artistes les plus populaires de Hawaïi, Sa voix distinctive, son énergie créatrice, ainsi que la maîtrise de sept langues (l'une d'eux étant l'hawaïenne) la met dans une classe à part.

Robi a commencé à chanter professionnellement à la fin de son adolescence. Ce n'est que dans les années 90 que sa voix est devenu reconnu, et son talent musical admiré dans les îles hawaïennes.

En 1995, Robi Kahakalau sort son premier album solo, intitulé "Sistah Robi", qui est devenu instantanément un tube localement. Robi dépeint son énergie créatrice et la polyvalence grâce à la sélection de chansons qui présentent une image d'ancien et de nouveau, des hawaïenne et Haole, de douceur et sauvage.